

GEOSONDA-FUNDIRANJE A.D.

Br.: 1621-A

05.05.2023. god.
BEOGRAD, Mihaila Šuškalovića 15

Annex 1 to the Contract no. /NS1-CON-2023-070-01 (hereinafter: the Annex 1)

Aneks 1 Ugovora br. /NS1-CON-2023-070-01
(u daljem tekstu: Aneks 1)

Concluded in Belgrade on 05.05.2023, by and between the parties:

Zaključen u Beogradu dana 05.05.2023. za i između strana:

1. CHINA CIVIL ENGINEERING CONSTRUCTION CORPORATION BALKAN OGRANAK BEOGRAD, PIB: 109874997, Mat. Br.: 29507031, Address: Batajnički drum 3. deo 6a, 11080 Beograd-Zemun, Responsible person: CHEN, Zhongzheng, legal representative of the branch, citizen of People's Republic of China, passport number: PE2146197 (hereinafter referred to as: the Party A),

1. CHINA CIVIL ENGINEERING CONSTRUCTION CORPORATION BALKAN OGRANAK BEOGRAD, PIB: 109874997, Mat. br.: 29507031, Adresa: Batajnički drum 3. deo 6a, 11080 Beograd-Zemun, Odgovorna osoba: ČEN, Džongdženg, pravni zastupnik ogranka, građanin Narodne Republike Kine, br. pasoša: PE2146197 (u daljem tekstu: Strana A),

and

2. GEOSONDA-FUNDIRANJE AD BEOGRAD, registered at the Business Registers Agency, company number: 06969674, TIN: 100252784, with head office in Mihaila Šuškalovića 15 no. 15, Čukarica, Belgrade, Republic of Serbia, represented by Director Baračkov Milan (hereinafter referred to as: the Party B).

2. GEOSONDA-FUNDIRANJE AD BEOGRAD, registrovane u Agenciji za privredne registre, matični broj: 06969674, PIB: 100252784, sa sedištem u ulici Mihaila Šuškalovića br. 15, Čukarica, Beograd, Republika Srbija, koju zastupa direktor Baračkov Milan (u daljem tekstu: Strana B).

Article 1 of Annex 1 Subject of the Contract

Član 1. Aneksa 1 Predmet Ugovora

On February 23, 2023 the Contractors entered into the Subcontract Agreement no. /NS1-CON-2023-070 of Reconstruction railway at the Bridge at km 081 + 644,83 (Pier S1, 16 pieces, L=20,0m), Overpass at km 84 + 809,19 and Gallery at km 81 + 284,54 (40 piles).

Ugovorne strane su dana 23.02.2023. godine zaključile Podizvođački ugovor br. /NS1-CON-2023-070, o izvođenju radova na Rekonstrukciji pruge na Mostu na km 081 + 644,83 (Stub S1). Nadvožnjak na km 084+ 809,19 i Galeriji na km 081+284,54 (40 šipova).

Article 2 of Annex 1 Clarification and Decision

This Annex 1 additional works are planned for the construction of 16 piles Ø1200mm on the Bridge km 110+351,21 and that is S2 pillar place, 12 pieces of piles, L=17,0m, pillar station S2 is at km 110+382,71 and 4 pieces of piles, L=15,0m, the station is at km 110 + 375,77, on the bank of the Bečej-Bogojevo canal, on the side towards Subotica.

The unit price of the works is defined in the accepted and certified Revised Offer of Party B no. 418 of February 13, 2023, which is an integral part of

Član 2. Aneksa 1 Pojašnjenje i odluka

Ovim Aneksom 1 se predviđaju dodatni radovi na izvođenju 16 šipova Ø1200mm na Mostu km 110+351,21, i to Stubno mesto S2, 12 komada šipova, L=17,0m, stacionaža stuba S2 je km 110+382,71 i 4 komada šipova, L=15,0m, stacionaža je km 110 + 375,77, na obali kanala Bečej-Bogojevo, na strani ka Subotici.

Jedinična cena radova definisane su u prihvaćenoj i overenoj Revidovanoj ponudi Strane B br. 418 od 13.02.2023.god., koja je sastavni deo Podizvođački

Subcontracting Agreement no. /NS1-CON-2023-070 (hereinafter: "Revised offer no. 418"), which are also applied to the works defined by this Annex.

ugovor br. /NS1-CON-2023-070 (u daljem tekstu: „Revidovana ponuda br.418”), a koje se primenjuju i na radove definisane ovim Aneksom.

Article 3 of Annex 1
Others

1. The Annex 1 shall become effective upon signing by authorized representatives of both parties.
2. The Annex 1 is made in both Serbian and English language in 4 (four) identical copies, 2 (two) for each party. In case of any discrepancy between the meanings of English and Serbian versions, the English version shall prevail.

Član 3. Aneksa 1
Ostalo

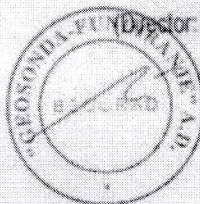
1. Aneks 1 stupa na snagu potpisivanjem od strane ovlašćenih predstavnika obe strane.
2. Aneks 1 je sačinjen na srpskom i engleskom jeziku u 4 (četiri) istovetna primerka, po 2 (dva) za svaku stranu. U slučaju bilo kakvog neslaganja u značenju između verzija na engleskom i srpskom jeziku, verzija na engleskom jeziku je merodavna.

Signature of the Party A representative / Potpis
zastupnika Strana A

Signature of the Party B representative / Potpis
zastupnika Strana B

(General Manager)

Xue Hongxi



Director: Milan Baračkov